



Экономический и Социальный

Distr.
GENERAL

E/CN.17/1997/6
18 March 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Комиссия по устойчивому развитию
Пятая сессия
7-25 апреля 1997 года

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ УПРОЩЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 2	2
I. РАМКИ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ОТЧЕТНОСТИ	3 - 6	2
А. Доклады Комиссии по устойчивому развитию	3 - 4	2
В. Прочие требования в отношении отчетности	5 - 6	2
II. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ/ПРОЦЕСС КОНСУЛЬТАЦИЙ	7 - 8	3
III. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ УПРОЩЕНИЯ ПРОЦЕССА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ	9 - 16	4
IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ/ ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР	17	5

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей четвертой сессии в апреле 1996 года Комиссия по устойчивому развитию в пункте 6 своего решения 4/8 по вопросу о представлении информации правительствами и организациями отметила, что в период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) государства сталкивались с необходимостью представлять все больше докладов по устойчивому развитию. С тем чтобы уменьшить масштабы дублирования работы, Комиссия просила Генерального секретаря представить Комиссии на ее пятой сессии, в рамках сотрудничества с заинтересованными государствами, предложения в отношении упрощения процесса представления странами докладов в области устойчивого развития. Первым шагом по упрощению отчетности могли бы стать страновые обзоры. Настоящий доклад был подготовлен во исполнение этой просьбы.

2. Растущая озабоченность по поводу того, что странам требуется представлять все большее число докладов, выражалась на различных форумах. Государства-члены отмечали, что они вынуждены готовить доклады не только для Комиссии, но и во исполнение положений заключенных на крупных конференциях конвенций и соглашений, а также глобальных программ действий. Выполнение просьб о представлении докладов обременительно для всех стран, но для стран, которые имеют ограниченный потенциал, это бремя стало непосильным. Теперь уже очевиден и тот факт, что в определенной своей части просьбы о представлении информации дублируют друг друга и являются излишними.

I. РАМКИ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ОТЧЕТНОСТИ

A. Доклады Комиссии по устойчивому развитию

3. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии в 1993 году, правительствам и организациям было предложено представить Комиссии необходимую информацию для наблюдения за ходом осуществления Повестки дня на XXI век на национальном уровне.

4. В рамках подготовки к своей специальной сессии для проведения обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век Генеральная Ассамблея в пункте 13b своей резолюции 50/113 от 20 декабря 1995 года просила Генерального секретаря подготовить страновые обзоры, содержащие краткое изложение прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня на XXI век на национальном уровне, и возникших трудностей, составленные на основе информации, полученной от стран, и в тесном сотрудничестве с заинтересованными правительствами. Эти страновые обзоры по всем главам Повестки дня на XXI век были подготовлены и распространяются как в электронных форматах, так и в виде печатных изданий, благодаря чему облегчается использование этих обзоров в качестве, как это предложено Комиссией, основы для упрощения процесса представления докладов.

B. Прочие требования в отношении отчетности

5. В контексте конвенций государства обязаны представлять национальную информацию в целях контроля за соблюдением конвенций их участниками. К числу конвенций, в которых предусматривается представление докладов по вопросам устойчивого развития, относятся: Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенция о биологическом разнообразии, Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением,

/...

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву и Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. По своему содержанию эти просьбы варьируются от представления информации о национальном законодательстве до представления подробных сугубо технических данных, подготовленных на национальном уровне. В рамках большинства конвенций разработаны или разрабатываются руководящие принципы оказания странам помощи в подготовке докладов, причем в большинстве конвенций предусматривается разработка национальных стратегий.

6. Ряд обширных национальных докладов был испрошен в связи с подготовкой таких проведенных после ЮНСЕД крупных конференций, как Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, Международная конференция по народонаселению и развитию и четвертая Всемирная конференция по положению женщин. На этих конференциях были также высказаны просьбы относительно представления информации о достигнутых договоренностях и последующей деятельности по осуществлению глобальных планов действий. Этот вопрос был обсужден Экономическим и Социальным Советом, который в своих согласованных выводах 1995/1 предложил Генеральному секретарю подготовить стандартную и упрощенную форму, которую могли бы использовать правительства при подготовке информации по какой-либо теме или по ряду тем. Во исполнение этой просьбы Генеральный секретарь в своем докладе об осуществлении согласованных выводов 1995/1 (E/1996/59) отметил, что Генеральная Ассамблея просила Секретариат подготовить к специальной сессии Ассамблеи, которая будет проведена в июне 1997 года, страновые доклады в целях проведения общего обзора и оценки осуществления Повестки дня на XXI век. Было также отмечено, что такие же усилия следует предпринимать в рамках осуществления последующих мер по итогам других конференций.

II. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ/ПРОЦЕСС КОНСУЛЬТАЦИЙ

7. В этом контексте, а также в целях уточнения объема потребностей в области представления докладов и выявления случаев дублирования было проведено обследование, посвященное требованиям в области представления докладов (см. приложение I) и была составлена таблица сроков представления докладов (см. приложение II). 5 и 6 декабря 1996 года были проведены межучрежденческие консультации, на которых был подготовлен доклад, содержащий предложения по вопросу о рационализации работы девятого совещания Межучрежденческого комитета по устойчивому развитию (МКУР) (20 и 21 февраля 1997 года). Впоследствии по рекомендации Комиссии ответственный заместитель Председателя Комиссии созвал неофициальные консультации государств-членов 25 февраля 1997 года.

8. На протяжении всего этого периода в центре внимания находились вопросы упрощения процесса представления докладов, т.е. просьбы о представлении информации правительствами, а не сами материалы, представляемые в ответ на эти просьбы, с учетом того, что подготовка самих докладов обычно осуществляется в соответствии с юридическими обязательствами или директивными мандатами. С учетом таких рамок эта деятельность ограничивалась вопросами информации, испрашиваемой в контексте деятельности Организации Объединенных Наций. Вместе с тем принималось во внимание и то, что многие страны должны представлять доклады по просьбам региональных организаций и других организаций, не принадлежащих к системе Организации Объединенных Наций, например Организации экономического сотрудничества и развития. Кроме того, следует отметить, что упор делался, в первую очередь, на тех требованиях в отношении представления докладов, которые возникли после ЮНСЕД.

III. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ УПРОЩЕНИЯ ПРОЦЕССА

/...

ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ

9. Нижеприведенные предложения, которые были подготовлены в результате встреч и консультаций, описанных выше, доводятся до сведения Комиссии для рассмотрения и принятия решений.

10. Информация, касающаяся Повестки дня на XXI век, должна использоваться совместно и запрашиваться таким образом, чтобы правительствам не приходилось представлять одну и ту же информацию более чем одной организации системы Организации Объединенных Наций или более чем одному секретариату, созданному в соответствии с той или иной конвенцией.

11. Информация, представляемая на основании юридически обязательных договорно-правовых документов, а также решений и резолюций межправительственных органов, должна по-прежнему представляться соответствующим секретариатам. Другим организациям системы Организации Объединенных Наций, запрашивающим национальную информацию, также следует делать это и в дальнейшем. В обоих случаях соответствующие секретариаты должны представлять имеющуюся информацию в контексте Повестки дня на XXI век секретариату Комиссии по устойчивому развитию для включения в будущие обновленные страновые обзоры. Без ущерба будущим решениям Комиссии, страны не следует просить представлять информацию Комиссии отдельно, если только они не представляли ее ранее (например, если доклады были испрошены секретариатом конвенции, тогда как страна не является участником этой конвенции). Было также согласовано, что во всех случаях правительства по своему усмотрению представляют Комиссии или любому другому органу дополнительную информацию, особенно в тех случаях, когда они считают, что деятельность по представлению докладов способствует повышению эффективности их стратегического планирования и процесса принятия решений.

12. Организациям, еще не сделавшим этого, следует принять меры для распространения своей информации в электронных форматах на пострановой основе таким образом, который обличает электронный обмен информацией между организациями системы Организации Объединенных Наций и секретариатами конвенций. Деятельность по упрощению процесса представления докладов должна быть объединена с деятельностью по программе работы на межучрежденческом уровне в области расширения доступа к информационной системе Организации Объединенных Наций по вопросам устойчивого развития. В развитие ранее принятых решений Комиссии и МКУР такой доступ обеспечивается за счет создания в 1997 году посвященной вопросам устойчивого развития общесистемной информационной страницы в сети "Всемирная паутина", которая будет обеспечивать связи между соответствующими базами данных. Предполагается, что эта информационная страница будет включать в себя страновые файлы (см. приложение III).

13. Таблица сроков представления докладов (см. приложение II) должна обновляться ежегодно и представляться Комиссии по устойчивому развитию и другим межправительственным органам, а также распространяться в электронных форматах. Она была составлена в целях выявления основных требований относительно представления докладов в области устойчивого развития на период до 2000 года. Эта таблица должна давать представление о взаимосвязи между различными запрашиваемыми докладами и помогать правительствам в планировании подготовки всех докладов, касающихся устойчивого развития. Таблица была распространена среди всех секретариатов конвенций и руководителей программ, хотя работа над ней еще и не совсем завершена.

14. Комиссии также предлагается рассмотреть вопрос об одной более долговременной задаче, а именно о создании, в конечном счете, каждым государством-членом своей информационной страницы, посвященной национальной деятельности в области устойчивого развития, в сети "Всемирная паутина". Такие информационные страницы позволят каждой стране сообщать всю необходимую информацию, подготовленную в рамках соблюдения требований о представлении

докладов, всем заинтересованным органам, а также и любую другую информацию по усмотрению страны. Информацию в этом случае можно будет получать с национальной информационной страницы в электронном формате, что устранил необходимость обращения с просьбами о представлении информации. Такой подход способствовал бы укреплению связей между учреждениями и ведомствами в масштабах страны, позволил бы руководителям страны получать всеобъемлющую информацию и способствовал бы обмену информации в международном масштабе.

15. При этом понимается, что некоторым странам для этого, а также для создания потенциала в области представления докладов в целом может потребоваться техническая и/или финансовая помощь, и этот вопрос следует учитывать при разработке любых программ работы в данной области.

16. Одним из смежных направлений деятельности является подготовка издания "Manual on sustainable development reporting" ("Справочник о порядке представления докладов по вопросам устойчивого развития"), по аналогии с изданием "Manual on Human Rights Reporting" ("Справочник о порядке представления докладов по вопросам прав человека")¹. Справочник о порядке представления докладов по вопросам прав человека представляет собой предназначенное для стран руководство, в котором содержится общая информация о порядке представления докладов и руководящие принципы в отношении представления докладов в рамках шести основных договорно-правовых документов по правам человека. Аналогичный справочник по устойчивому развитию мог бы также служить учебно-справочным пособием для стран и, помимо прочего, мог бы содержать типовой формат, календарь и руководящие принципы представления докладов, представляемых секретариатам различных конвенций и другим организациям. В ходе неофициальных консультаций с государствами-членами было предложено рассмотреть вопрос о составлении и подготовке такого справочника.

IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ/ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР

17. Исходя из вышеизложенного, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть следующую программу работы:

а) Секретариат будет продолжать предпринимать усилия в целях пополнения и обновления информации, предусмотренной в типовом формате и таблице сроков представления докладов (см. приложения I и II), с тем чтобы эти документы могли распространяться и использоваться в качестве инструментов планирования;

б) Секретариат будет сотрудничать с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, а также с секретариатами соответствующих конвенций в обмене информацией по устойчивому развитию, не допуская дублирования просьб к правительствам о представлении информации;

с) в целях обмена информацией в рамках системы Организации Объединенных Наций будут по-прежнему предприниматься усилия по распространению информации в электронной форме на пострановой основе таким образом, чтобы это способствовало электронному обмену информацией между организациями системы Организации Объединенных Наций и секретариатами конвенций;

д) упрощение процесса представления докладов будет осуществляться параллельно с деятельностью, направленной на создание общей системы доступа к базам данных системы

Организации Объединенных Наций и подготовку информационной страницы, посвященной устойчивому развитию в сети "Всемирная паутина";

е) в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая систему координаторов-резидентов, будут проведены консультации в целях расширения масштабов деятельности по оказанию содействия созданию потенциала на национальном уровне как в области подготовки национальных докладов, так и в области их представления в электронной форме, удобный для соответствующей страны. Комиссия обращается к государствам-донорам с просьбой оказать странам помощь в этом отношении.

Примечание

1/ United Nations publication, Sales No. E.91.XIV.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ОБЩАЯ СИСТЕМА ДОСТУПА К ИНФОРМАЦИИ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ:

Информационная страница по вопросам устойчивого развития в сети "Всемирная паутина"

Мандат

На своей третьей сессии в апреле 1995 года Комиссия по устойчивому развитию:

"отметила важное значение разработки организациями системы Организации Объединенных Наций общей или совместимой системы доступа к их соответствующим базам данных для того, чтобы они могли беспрепятственно использовать данные друг друга, улучшить сбор и интерпретацию данных и выявить пробелы в данных, с тем чтобы предоставлять более полные и интегрированные данные тем, кто ответственен за принятие решений на национальном, региональном и международном уровнях".

Комиссия предложила Межучрежденческому комитету по устойчивому развитию (МКУР):

"улучшить меры по созданию такой общей или совместимой системы и представить доклад по этому вопросу Комиссии на ее четвертой сессии".

В январе 1996 года в Нью-Йорке было проведено первое межучрежденческое совещание по вопросу об общих и совместимых системах доступа к базам данных. Среди прочего, совещание рекомендовало создать в сети "Всемирная паутина" информационную страницу по вопросам устойчивого развития, которая обеспечила бы прямой доступ к расширенным базам данных, которые будут выбраны руководителями программ в рамках Повестки дня на XXI век.

На своем седьмом совещании в феврале 1996 года МКУР рассмотрел рекомендации вышеупомянутого межучрежденческого совещания и признал целесообразным принятие дополнительных мер с учетом роли Комитета по координации информационных систем и Международного вычислительного центра и призвал руководителей программ, отвечающих за подготовку информации для принятия решений и осуществление программы "Земной патруль" (Департамент по координации политики и устойчивому развитию Секретариата Организации Объединенных Наций и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, соответственно), в консультации с координаторами в соответствующих организациях системы Организации Объединенных Наций рассмотреть, среди прочего, пути решения вопроса об информационных страницах, касающихся устойчивого развития, в сети "Всемирная паутина" и об установлении между ними прямой связи.

Информационная страница по вопросам устойчивого развития: структура и содержание

Предложения МКУР были представлены Комиссии по устойчивому развитию на ее состоявшейся в апреле-мае 1996 года четвертой сессии, на которой Комиссия просила Департамент в сотрудничестве с другими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций и исходя из имеющихся ресурсов создать информационную страницу по вопросам устойчивого развития в сети "Всемирная паутина", обеспечив прямую связь с

соответствующими базами данных в масштабах всей системы Организации Объединенных Наций для того, чтобы облегчить странам доступ к источникам информации, касающейся устойчивого развития.

Вопрос о практическом осуществлении этого решения был дополнительно обсужден на межучрежденческом семинаре по вопросам информации в интересах устойчивого развития и осуществления программы "Земной патруль", который был организован в Женеве в сентябре 1996 года. На этом совещании были приняты следующие рекомендации:

1. Информационная страница должна содержать:
 - a) историческую справку по вопросу об устойчивом развитии;
 - b) региональные и страновые файлы и звенья связи с базами данных о городах;
 - c) файлы, содержащие информацию о показателях;
 - d) "молодежный уголок";
 - e) информацию по ключевым проблемам, включая проблему малых островных развивающихся государств;
 - f) соответствующую документацию Комиссии и других органов;
 - g) информацию о партнерах в области устойчивого развития;
 - h) информацию о деятельности в области устойчивого развития.

Информационная страница также может содержать раздел новых и перспективных идей, а также раздел, посвященный механизмам обратной связи с пользователями.

2. В интересах обеспечения точности и достоверности информации вся информация должна дополняться ссылками на источники данных и информации.
3. На информационной странице будет помещаться только официальная информация.
4. Будет сделано все возможное для обеспечения максимальной доступности информации, в том числе будет предусмотрена возможность отключения графики; будут созданы серверы-ретрансляторы в двух или трех часовых поясах и будет продолжена деятельность по распространению имеющейся информации в печатном виде и с помощью других электронных средств, таких, как информационные страницы гоферов и электронная почта.
5. Информационная страница в сети "Всемирная паутина" будет создана и будет обслуживаться Департаментом по координации политики и устойчивому развитию. Департамент также будет вести некоторые основные базы данных, в частности региональные и страновые файлы, на основе страновых обзоров, которые будут подготовлены к специальной сессии Генеральной Ассамблеи в 1997 году.
6. В соответствии с принципами субсидиарности, эффективности и экономии использование связей между страницами позволит получать и другую информацию с

информационных страниц других организаций и органов системы Организации Объединенных Наций в сети "Всемирная паутина". В соответствии с этим подходом эти организации будут сами решать вопросы, касающиеся подачи информации на своих информационных страницах.

Информационная страница по вопросам устойчивого развития в сети "Всемирная паутина":
нынешнее положение дел

В рамках ассигнований на содержание Департамента по регулярному бюджету были выделены средства на цели привлечения двух консультантов, которые в настоящее время занимаются разработкой информационной страницы в сети "Всемирная паутина". Дизайн страницы будет позволять поиск информации по странам, вопросам и показателям. В процессе разработки страницы в соответствии с директивными документами самое приоритетное внимание будет уделяться также обеспечению прямой связи между информационными страницами в сети "Всемирная паутина" в масштабах всей системы Организации Объединенных Наций.

Привлечение третьего консультанта финансируется Программой развития Организации Объединенных Наций. Задача этого консультанта состоит в том, чтобы, используя формат, специально разработанный для информационной страницы системы Организации Объединенных Наций по вопросам устойчивого развития в сети "Всемирная паутина", разместить на ней страновые данные, представленные правительствами в своих страновых обзорах. Согласно сообщением, в страновые файлы будет включаться только официальная информация.

Намечается разместить новую информационную страницу системы Организации Объединенных Наций по вопросам устойчивого развития и открыть доступ к ней к началу пятой сессии Комиссии по устойчивому развитию, хотя работа по загрузке данных и установлению связей с другими страницами к этому времени может быть еще не будет завершена.
